

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 317



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 54  
29 октомври 2011 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	<b>I Резолюции, препоръки и становища</b>	
	<b>ПРЕПОРЪКИ</b>	
	<b>Европейска комисия</b>	
2011/C 317/01	Препоръка на Комисията от 27 октомври 2011 година относно научноизследователската инициатива за съвместно планиране „Предизвикателствата, свързани с водата в променящия се свят“ .....	1
	<b>II Съобщения</b>	
	<b>СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ</b>	
	<b>Европейска комисия</b>	
2011/C 317/02	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	4
2011/C 317/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6352 — Vitol/VTPI/Arclight/Petro LUX) <sup>(1)</sup> .....	8

# BG

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

## IV Информация

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**Европейска комисия**

2011/C 317/04	Обменен курс на еврото .....	9
2011/C 317/05	Съобщение на Комисията относно незаявиени количества, които трябва да се добавят към количествата за подпериода от 1 януари 2012 г. до 31 март 2012 г. в рамките на някои открити от Съюза квоти за продукти от секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин .....	10
2011/C 317/06	Съобщение на Комисията относно незаявиени количества, които трябва да се добавят към количествата за подпериода от 1 януари 2012 г. до 31 март 2012 г. в рамките на някои открити от Съюза квоти за продукти от сектора на свинското месо .....	11

## V Становища

## ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

**Европейска комисия**

2011/C 317/07	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6415 — Vendôme Commerces/CDC/Immeuble Toulon) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	12
---------------	--	----

**Поправки**

2011/C 317/08	Поправка на Поканата до академичните институции за изразяване на интерес за участие в Съвместния консултативен комитет КАРИФОРУМ—ЕО въз основа на Решение на Съвета относно позицията на Общността по отношение на участието в Консултативния комитет КАРИФОРУМ—ЕО, предвиден в Споразумението за икономическо партньорство между държавите от КАРИФОРУМ, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, и относно подбора на представителите на организации, намиращи се в ЕО като страна по споразумението (ОВ С 312, 25.10.2011 г.) .....	14
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## I

(Резолюции, препоръки и становища)

## ПРЕПОРЪКИ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## ПРЕПОРЪКА НА КОМИСИЯТА

от 27 октомври 2011 година

относно научноизследователската инициатива за съвместно планиране „Предизвикателствата, свързани с водата в променящия се свят“

(2011/C 317/01)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 181 от него,

като има предвид, че:

- (1) Наличието на достатъчни количества вода с добро качество е въпрос от първостепенна важност и не само общоевропейско, а и глобално предизвикателство пред обществото.
- (2) Като част от стратегията „Европа 2020“, водещата инициатива, огласена в съобщението на Комисията от 26 януари 2011 г. „Европа за ефективно използване на ресурсите — водеща инициатива на стратегията Европа 2020“<sup>(1)</sup> припомня значението на водата като основен природен ресурс, който поддържа функционирането на европейската и световната икономика и качеството ни на живот. Освен това, водещата инициатива съгласно съобщението на Комисията от 6 октомври 2010 г. „Водеща инициатива на стратегията „Европа 2020“ — Съюз за иновации“<sup>(2)</sup> отчита водата като предизвикателство с нарастващо значение за обществото и приоритетна област на иновации, за да може Съюзът да постигне целите на политиката си по отношение на водата, като същевременно обезпечават добро екологично, химично и количествено състояние на водите и устойчивото им потребление, намаляват водния си отпечатък, подобряват сигурността на водоснабдяването и спомагат за водещата роля на водната индустрия на Европа в световен план.
- (3) Очаква се през следващите 20 години разликата между наличността и търсенето на вода в световен мащаб да нарасне значително. Постигането на трудния баланс между търсене и предлагане на вода, поставянето на

приоритети за справянето с недостига на вода и дългосрочното опазване на водните екосистеми изискват координирани действия и солидна научна и техническа основа, съчетана с пълното отчитане на местните географски, политически, социално-икономически и културни условия. За тази цел Европейската комисия разработва проект за опазване на водите на Европа за 2012 г., в който ще залегнат мерки за осигуряване на вода за ЕС с добро качество и в достатъчно количество за всички възможности за законосъобразното ѝ ползване.

- (4) Има опасност до 2015 г. за значителна част от сладката вода на Европа да не се постигне целта за добър екологичен статус, залегнала в Директива 2000/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2000 г., за установяване на рамка за действията на Общността в областта на политиката за водите<sup>(3)</sup>. Този риск се дължи на редица фактори и външни влияния, както подчерта Европейската агенция за околната среда в доклада си за състоянието на околната среда за 2010 г. Замърсяването на водите продължава да буди тревога за общественото здраве, особено по отношение на излагането на нови замърсители, въздействието на химически смеси, откривани в някои европейски води и възможните рискове от микробиологично заразяване.
- (5) Очаква се изменението на климата да продължи да оказва въздействие върху европейските водни екосистеми, в резултат на което ще има по-чест недостиг на вода, по-чести и по-тежки засушавания, особено в страните от Средиземноморието, и по-голяма опасност от наводнения в голяма част от Европа.
- (6) Интензивното земеделие, имащо за цел производството на повече храни и биомаса, може да увеличи търсенето на вода за напояване, което да повиши ползването на водните запаси. Трябва бързо да се разработят решения

<sup>(1)</sup> COM(2011) 21 окончателен.

<sup>(2)</sup> COM(2010) 546 окончателен.

<sup>(3)</sup> ОВ L 327, 22.12.2000 г., стр. 1.

- за разумно ползване на водата, за да се направи напояването по-ефективно, да се намали потреблението на вода и водоносните слоеве да се управляват и съхраняват устойчиво.
- (7) Повишената урбанизация и разрастването на застроената среда, включително инфраструктурите за корабоплаване и енергетиката, предизвикват хидроморфологични изменения, които въздействат на надземните и подземните водоеми, местообитания и други аспекти на биологичното разнообразие. По-добре интегрираните подходи в планирането биха били от голяма полза. Те следва да се базират на благонадеждни системи за мониторинг и по-цялостна оценка на причинно-следствените връзки между земеползването и промените във водните екосистеми.
- (8) Водните инфраструктури в Европа стават все по-податливи на аварии поради стареенето си, увреждания от изкопни работи, недостатъчно поддържане или претоварване. Течовете от водоснабдителни системи в някои части на Европа се отчитат като значителни, а загубите на пренасяната вода варират между 5 и 40 %.
- (9) Европейският воден сектор има голямо икономическо значение, като средният му растеж е 5 %, а оборотът достига около 80 млрд. EUR годишно, което представлява около една трета от световния пазар на водата. Подоброто стратегическо сътрудничество в научноизследователската и новаторската дейност в областта на водата в Европа може да доведе до научни и технологични пробиви, които да увеличат конкурентоспособността ѝ на световните пазари, да допринесат за преход към по-ефективно ползване на водата в европейската икономика и по този начин — до постигането на преформулираните цели на „Европа 2020“ за по-интелигентна, устойчива и приобщаваща икономика.
- (10) Укрепването на базата от научни и технологични познания в Европа е от особена важност за справяне със социалния, екологичния и икономическия аспект на предизвикателствата във връзка с водата.
- (11) Макар в Европа да се провеждат отлични научни изследвания, актуалното състояние на изследванията в областта на водата изглежда доста сложно и прекалено фрагментарно. Много изследователски мрежи и организации на европейско, национално и регионално ниво определят програмите си за изследване на водата сравнително изолирано, което води до припокриване или конкуренция между научноизследователските дейности, поради което те често не достигат нужната критична маса.
- (12) Предвид факта, че по-голямата част от европейската територия попада в трансгранични вододели, необходимо е трансгранично сътрудничество, за да се постигне необходимата критична маса от експертни познания, дейности и институционален капацитет, която да спомогне за по-ефективното използване на европейския научноизследователски потенциал и за съвместими трансгранични решения.
- (13) Съвместното планиране на научноизследователската дейност относно предизвикателствата, свързани с водата в променящия се свят, ще допринесе за координацията на научните изследвания в тази област и за постигането на напълно действащо европейско научноизследователско пространство по въпросите на водата, което ще укрепи водещата позиция на Европа и нейната конкурентоспособност в научните изследвания в областта, като същевременно съдейства за постигането на целите на Съюза в областта на политиката за водите.
- (14) На своето заседание от 26 май 2010 г.<sup>(1)</sup> Съветът по конкурентоспособност призна „Предизвикателствата, свързани с водата в променящия се свят“ за област, в която съвместното планиране би осигурило значителна добавена стойност към разпокъсаните понастоящем усилия на държавите-членки за научни изследвания. В тази връзка Съветът прие заключения, в които признава необходимостта от стартиране на инициатива за съвместно планиране в областта на водите и прикани Комисията да вземе участие в нейната подготовка. Освен това Съветът отново потвърди, че съвместното планиране е процес, ръководен от държавите-членки и подпомаган от Комисията.
- (15) Научните изследвания по водите са основна област в рамковата програма за изследвания на ЕС, която играе стратегическа роля за подпомагането на европейския политически процес, като взема предвид и глобалното измерение на предизвикателствата във връзка с водите. Дейностите по тази инициатива за съвместно планиране трябва да се координират тясно със 7-ата рамкова програма на ЕС и с бъдещи съюзни програми в тази област, особено с Рамковата програма за научни изследвания и иновации „Хоризонт 2020“ (2014—2020 г.).
- (16) Анализът на националните научноизследователски дейности, описан в работния документ на службите на Комисията потвърждава, че има нужда от по-добра координация за повишаване на ефективността и въздействието на научноизследователската дейност, както и за избягване на дублирането чрез разработване на обща стратегическа програма.
- (17) С оглед Комисията да може да докладва на Парламента и Съвета за напредъка по всички инициативи за съвместно планиране, държавите-членки ще трябва да докладват редовно на Комисията за напредъка, постигнат по настоящата инициатива за съвместно планиране,

## ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ПРЕПОРЪКА:

1. Държавите-членки се насърчават да разработят обща визия за начина, по който сътрудничеството и координацията в областта на научните изследвания на ниво ЕС може да спомогне за справяне с предизвикателството да се постигнат устойчиви водни системи за нуждите на устойчива икономика в Европа и извън нея и за извличане на ползи от възможностите, които такава обща визия предоставя.

<sup>(1)</sup> Заключение на Съвета 10246/10, <http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/10/st10/st10246.en10.pdf>

2. Държавите-членки се насърчават да разработят обща оперативна програма за стратегически научни изследвания, определяща потребностите от научни изследвания в средносрочен и дългосрочен план и целите в областта на водите. Програмата трябва да съдържа план за прилагането със заложен в него приоритети и график, както и необходимите за изпълнението му дейности, инструменти и ресурси.
3. Държавите-членки се насърчават да включат следните мерки в програмата за стратегически научни изследвания и в плана за изпълнението ѝ:
- а) определяне и обмен на информация относно съответните национални програми, научноизследователски дейности и изследователски програми, координирани от ЕС;
  - б) укрепване на действията за съвместно прогнозиране и на капацитета за технологична оценка;
  - в) обмен на информация, ресурси, най-добри практики, методики и насоки;
  - г) установяване на области или пилотни изпитателни дейности, които биха извлекли полза от координирането, съвместните покани за предложения или обединяването на ресурси (включително финансови ресурси);
  - д) определяне на реда и условията за съвместното провеждане на научноизследователската дейност в областите, посочени в буква г);
  - е) осигуряване на координация и развиване на синергични ефекти със съществуващи схеми за научни изследвания и иновации в ЕС, напр. рамковата програма и други свързани инициативи за съвместно планиране, по-специално инициативите за съвместно планиране „Обединяване на знанията за климата в Европа“, „Европа на градовете — глобални предизвикателства, местни решения“ и „Здрави и продуктивни морета и океани“;
  - ж) съвместно използване, когато това е уместно, на съществуващите научноизследователски инфраструктури или разработване на нови инструменти, като координирани банки от данни, или на модели за изучаване на процесите, свързани с водите;
  - з) насърчаване на по-добро сътрудничество между публичния и частния сектор, както и отворен достъп до иновациите между различните научноизследователски дейности и бизнес сектори, които имат отношение към водите;
- и) изнасяне и оповестяване на знания, нововъведения и интердисциплинарни методологични подходи, особено по отношение на резултатите от значение за политиките;
  - й) подаване на подходяща научна и технологичка информация на равнище вземане на решения в национален и европейски план;
  - к) създаване на мрежи между центровете за научноизследователска дейност в областта на водите.
4. Държавите-членки се насърчават да изградят ефективна обща управленска структура на научноизследователската дейност в областта на водите със задача изготвянето на общи условия, правила и процедури за сътрудничество и координация, както и наблюдаването на изпълнението на програмата за стратегически изследвания.
5. Държавите-членки се насърчават да изпълняват съвместно програмата за стратегически изследвания посредством националните си програми за научноизследователска дейност в съответствие с насоките за рамковите условия за съвместно планиране, изготвени в Съвета от групата на високо равнище по въпросите на съвместното планиране.
6. Държавите-членки се насърчават да си сътрудничат с Комисията с оглед проучване на възможните инициативи, с които Комисията би могла да ги подпомогне при изготвянето и изпълнението на програмата за стратегически научни изследвания и при координирането на съвместната програма с други инициативи на Съюза в тази област.
7. Държавите-членки се насърчават да работят в тясно сътрудничество със Стратегическия форум за международно научно и технологично сътрудничество (SFIC) за разработването и прилагането на евентуално международно измерение на програмата за стратегически изследвания и да осигурят съответствие с инициативите на SFIC със страните извън ЕС и по отношение на тях.
8. Държавите-членки се насърчават да докладват редовно на Комисията за постигнатия напредък по тази инициатива за съвместно планиране чрез съответни годишни доклади.

Съставено в Брюксел на 27 октомври 2011 година.

За Комисията  
Maire GEOGHEGAN-QUINN  
Член на Комисията

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 317/02)

Дата на приемане на решението	20.6.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 687/09
Държава-членка	Германия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	ERP Innovation Programme
Правно основание	KfW-Gesetz, BGB I S.2427, Programmmerkleblatt ERP-Innovationsprogramme neu
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Малки и средни предприятия, Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Заем при изключително изгодни условия
Бюджет	Общ бюджет: 305 милиона EUR
Интензитет	50 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	KfW Palmengartenstr. 5-9 60325 Frankfurt DEUTSCHLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	23.5.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.31154 (N 429/10)
Държава-членка	Greece
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Agricultural Bank of Greece
Правно основание	Law 'Support measures for the credit institutions in Greece' (Commission Decision of 19 November 2008 in State Aid Case N 560/08, OJ C 125, 5.6.2009, p. 6)
Вид мерки	Помощ <i>ad hoc</i>
Цел	Помощи, отпуснати за преодоляване на сериозни сътресения в икономиката
Вид на помощта	Инжектиране на капитали
Бюджет	[...] (*)
Интензитет	—
Времетраене	—
Икономически отрасли	Финансово посредничество
Название и адрес на предоставящия орган	Ministry of Finance Nikis Street 5-7 101 65 Athens GREECE
Други сведения	—

(\*) Поверителна информация.

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	1.6.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33006 (11/N)
Държава-членка	Ирландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Prolongation of the ELG Scheme until 31 December 2011
Правно основание	The Credit Institutions (Financial Support) Act 2008 The Credit Institutions (Eligible Liabilities Guarantee) Scheme 2009 as amended
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи, отпуснати за преодоляване на сериозни сътресения в икономиката

Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	[...] (*)
Интензитет	—
Времетраене	1.7.2011 г.—31.12.2011 г.
Икономически отрасли	Финансово посредничество
Название и адрес на предоставящия орган	Department of Finance Government Buildings Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Други сведения	—

(\*) Поверителна информация.

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	25.8.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33193 (11/N)
Държава-членка	Белгия
Регион	Vlaanderen
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Regeling inzake Steun aan Projecten van Onderzoek en Ontwikkeling van het Bedrijfsleven in Vlaanderen Régime d'aides en faveur des projets de recherche et de développement des entreprises en Flandre
Правно основание	1. Decreet van 18 mei 1999 betreffende het voeren van een beleid ter aanmoediging van de technologische innovatie, en vervangen door het decreet van 30 april 2009 betreffende de organisatie en financiering van het wetenschaps- en innovatiebeleid. (uitgevoerd bij Besluit van de Vlaamse Regering van 13 november 2009) Décret du 18 mai 1999 relatif à une politique d'encouragement à l'innovation technologique, et remplacé par décret du 30 avril 2009 relatif à l'organisation et au financement de la politique en matière de sciences et d'innovation 2. Besluit van de Vlaamse Regering van 12 december 2008 tot regeling van de steun aan projecten van onderzoek en ontwikkeling van het bedrijfsleven in Vlaanderen. Arrêté du 12 décembre 2008 du Gouvernement flamand réglant l'aide aux projets de recherche et de développement des entreprises en Flandre
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 114,86 милиона EUR Общ бюджет: 689,14 милиона EUR



Интензитет	80 %
Времетраене	5.10.2011 г.—5.10.2017 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Agentschap voor Innovatie door Wetenschap en Technologie (IWT) Koning Albert II-laan 35b16 1030 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	20.9.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33381 (11/N)
Държава-членка	Австрия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Förderung Schienenfahrzeugausrüstung mit ETCS Level 2
Правно основание	Sonderrichtlinien i. S. des § 40 Absatz 2 der allgemeinen Rahmenrichtlinien für die Gewährung von Förderungen aus Bundesmitteln (ARR 2004), BGBl. II 51/2004 i.d.F. BGBl. II 317/2009
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Отраслово развитие, Изпълнение на важни проекти, които са от общ европейски интерес
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 45 милиона EUR
Интензитет	50 %
Времетраене	До 31.12.2014 г.
Икономически отрасли	Сухопътен транспорт и пренос по тръбопроводи
Название и адрес на предоставящия орган	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Radetzkystraße 2 1030 Wien ÖSTERREICH
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.6352 — Vitol/VTPI/Arclight/Petro LUX)****(текст от значение за ЕИП)**

(2011/С 317/03)

На 26 октомври 2011 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32011M6352. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

28 октомври 2011 година

(2011/C 317/04)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,4160	AUD	австралийски долар	1,3270
JPY	японска йена	107,29	CAD	канадски долар	1,4072
DKK	датска крона	7,4427	HKD	хонконгски долар	10,9975
GBP	лира стерлинг	0,87935	NZD	новозеландски долар	1,7321
SEK	шведска крона	9,0182	SGD	сингапурски долар	1,7588
CHF	швейцарски франк	1,2211	KRW	южнокорейски вон	1 565,14
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	10,9515
NOK	норвежка крона	7,6725	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,0058
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,4955
CZK	чешка крона	24,700	IDR	индонезийска рупия	12 448,30
HUF	унгарски форинт	300,35	MYR	малайзийски рингит	4,3419
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	60,423
LVL	латвийски лат	0,7040	RUB	руска рубла	42,2850
PLN	полска злота	4,3250	THB	тайландски бат	43,245
RON	румънска лея	4,3115	BRL	бразилски реал	2,4082
TRY	турска лира	2,4716	MXN	мексиканско песо	18,5850
			INR	индийска рупия	69,0530

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**Съобщение на Комисията относно незаявени количества, които трябва да се добавят към количествата за подпериода от 1 януари 2012 г. до 31 март 2012 г. в рамките на някои открити от Съюза квоти за продукти от секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин**

(2011/С 317/05)

С регламенти (ЕО) № 533/2007 <sup>(1)</sup>, (ЕО) № 536/2007 <sup>(2)</sup> и (ЕО) № 539/2007 <sup>(3)</sup> на Комисията бяха открити тарифни квоти за внос на продукти от секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин. Заявленията за лицензии за внос, подадени през първите седем дни от месец септември 2011 г. за подпериода от 1 октомври до 31 декември 2011 г., са за количества, по-малки от наличните за квоти 09.4068, 09.4070, 09.4169, 09.4015 и 09.4402. Съгласно член 7, параграф 4, второто изречение от Регламент (ЕО) № 1301/2006 на Комисията <sup>(4)</sup> количествата, за които не са били подадени заявления, се добавят към определените за следващия квотен подпериод количества — от 1 януари до 31 март 2012 г., и са посочени в приложението към настоящото съобщение.

<sup>(1)</sup> ОВ L 125, 15.5.2007 г., стр. 9.

<sup>(2)</sup> ОВ L 128, 16.5.2007 г., стр. 6.

<sup>(3)</sup> ОВ L 128, 16.5.2007 г., стр. 19.

<sup>(4)</sup> ОВ L 238, 1.9.2006 г., стр. 13.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Пореден номер на квотата	Незаявени количества, които се добавят към количествата за подпериода от 1 януари 2012 г. до 31 март 2012 г. (в kg)
09.4068	4 005 400
09.4070	576 500
09.4169	8 332 500
09.4015	67 500 000
09.4402	6 023 223

**Съобщение на Комисията относно незаявени количества, които трябва да се добавят към количествата за подпериода от 1 януари 2012 г. до 31 март 2012 г. в рамките на някои открити от Съюза квоти за продукти от сектора на свинското месо**

(2011/С 317/06)

С Регламент (ЕО) № 442/2009 на Комисията <sup>(1)</sup> бяха открити тарифни квоти за внос на продукти от сектора на свинското месо. Заявленията за лицензии за внос, подадени през първите седем дни от месец септември 2011 г. за подпериода от 1 октомври до 31 декември 2011 г., са за количества, по-малки от наличните за квоти 09.4038, 09.4170 и 09.4204. Съгласно член 7, параграф 4, второто изречение от Регламент (ЕО) № 1301/2006 на Комисията <sup>(2)</sup> количествата, за които не са били подадени заявления, се добавят към определените за следващия квотен подпериод количества — от 1 януари до 31 март 2012 г., и са посочени в приложението към настоящото съобщение.

<sup>(1)</sup> ОВ L 129, 28.5.2009 г., стр. 13.

<sup>(2)</sup> ОВ L 238, 1.9.2006 г., стр. 13.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Пореден номер на квотата	Незаявени количества, които се добавят към количествата за подпериода от 1 януари 2012 г. до 31 март 2012 г. (в kg)
09.4038	16 449 900
09.4170	2 361 000
09.4204	2 312 000

## V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6415 — Vendôme Commerces/CDC/Immeuble Toulon)

## Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2011/C 317/07)

1. На 24 октомври 2011 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятия Vendôme Commerces (Франция) и la Caisse des Dépôts et Consignations (Франция), придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над сградата на голям универсален магазин, разположен в агломерацията на град Тулон, посредством покупка на активи.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— Vendôme Commerces е гражданско дружество за недвижима собственост, принадлежащо на групата Аха. Групата Аха развива дейност в областта на финансовата защита,

— Caisse des Dépôts et Consignations е френска публична организация, която, от една страна, изпълнява задачи от общ интерес, а от друга — дейности, отворени за конкуренция,

— сградата на големия универсален магазин е разположена в La Valette du Var в агломерацията на гр. Тулон (Франция). Тя се използва под търговското наименование на веригата Printemps.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6415 — Vendôme Commerces/CDC/Immeuble Toulon, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## ПОПРАВКИ

Поправка на Поканата до академичните институции за изразяване на интерес за участие в Съвместния консултативен комитет КАРИФОРУМ—ЕО въз основа на Решение на Съвета относно позицията на Общността по отношение на участието в Консултативния комитет КАРИФОРУМ—ЕО, предвиден в Споразумението за икономическо партньорство между държавите от КАРИФОРУМ, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, и относно подбора на представителите на организации, намиращи се в ЕО като страна по споразумението

(Официален вестник на Европейския съюз С 312 от 25 октомври 2011 г.)

(2011/С 317/08)

На страница 10 точка 1

*вместо:* „1. Академичните институции се поканват да изразят своя интерес да бъдат включени в Списък на организациите, желаещи да участват в Консултативния комитет КАРИФОРУМ—ЕО (наречен по-нататък „Комитетът“). Включването в списъка е отворено за всички академични институции, вкл. независими научноизследователски институции, отговарящи на изискванията, посочени в Решение на Съвета от 16 ноември 2009 г. (приложено).“

*да се четат:* „1. Академичните институции се поканват да изразят своя интерес да бъдат включени в списък на организациите, желаещи да участват в Консултативния комитет КАРИФОРУМ—ЕО (наричан по-нататък „Комитетът“). Включването в списъка е отворено за всички академични институции, включително независими научноизследователски институции, отговарящи на изискванията, посочени в Решение 2010/207/ЕО на Съвета от 16 ноември 2009 г. относно позицията на Общността по отношение на участието в Консултативния комитет КАРИФОРУМ—ЕО, предвиден в Споразумението за икономическо партньорство между държавите от КАРИФОРУМ, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, и относно подбора на представителите на организации, намиращи се в страната по споразумението ЕО <sup>(1)</sup>.“

<sup>(1)</sup> ОВ L 88, 8.4.2010 г., стр. 23.“

На страница 10 точка 5

*вместо:* „5. Всички заявления за регистрация трябва да се подадат посредством формуляра за регистрация, който се намира на уебсайт <http://sportal/cariforum-eu>, и трябва да се получат до 19,00 ч. (брюкселско време) на 1 декември 2011 г.“

*да се четат:* „5. Всички заявления за регистрация трябва да бъдат подадени посредством формуляра за регистрация, който се намира на уебсайта <http://portal2.eesc.europa.eu/cariforum-eu>, и трябва да бъдат получени до 19,00 ч. (брюкселско време) на 15 декември 2011 г.“



**Поправка на Поканата до неправителствените организации за изразяване на интерес за включване в Съвместния консултативен комитет КАРИФОРУМ—ЕО въз основа на Решение на Съвета относно позицията на Общността по отношение на участието в Консултативния комитет КАРИФОРУМ—ЕО, предвиден в Споразумението за икономическо партньорство между държавите от КАРИФОРУМ, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, и относно подбора на представителите на организации, намиращи се в ЕО като страна по споразумението**

(Официален вестник на Европейския съюз C 312 от 25 октомври 2011 г.)

(2011/C 317/09)

На страница 11 точка 1

*вместо:* „1. Неправителствените организации, вкл. тези, които работят в областта на развитието и екологията, се поканват да изразят своя интерес да бъдат включени в Списък на организациите, желаещи да участват в Консултативния комитет КАРИФОРУМ—ЕО (наречен по-нататък „Комитетът“). Включването в списъка е отворено за всички организации, отговарящи на изискването, посочено в Решение на Съвета от 16 ноември 2009 г. (приложено).“

*да се чете:* „1. Неправителствените организации, включително тези, които работят в областта на развитието и екологията, се поканват да изразят своя интерес да бъдат включени в списък на организациите, желаещи да участват в Консултативния комитет КАРИФОРУМ—ЕО (наричан по-нататък „Комитетът“). Включването в списъка е отворено за всички организации, отговарящи на изискването, посочено в Решение 2010/207/ЕО на Съвета от 16 ноември 2009 г. относно позицията на Общността по отношение на участието в Консултативния комитет КАРИФОРУМ—ЕО, предвиден в Споразумението за икономическо партньорство между държавите от КАРИФОРУМ, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, и относно подбора на представителите на организации, намиращи се в страната по споразумението ЕО <sup>(1)</sup>.“

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 88, 8.4.2010 г., стр. 23.“

На страница 11 точка 5

*вместо:* „5. Всички заявления за регистрация трябва да се подадат посредством формуляра за регистрация, който се намира на уебсайт <http://spportal/cariforum-eu>, и трябва да се получат до 19,00 ч. (брюкселско време) на 1 декември 2011 г.“

*да се чете:* „5. Всички заявления за регистрация трябва да бъдат подадени посредством формуляра за регистрация, който се намира на уебсайта <http://portal2.eesc.europa.eu/cariforum-eu>, и трябва да бъдат получени до 19,00 ч. (брюкселско време) на 15 декември 2011 г.“

---



2011/С 317/09

Поправка на Поканата до неправителствените организации за изразяване на интерес за включване в Съвместния консултативен комитет КАРИФОРУМ—ЕО въз основа на Решение на Съвета относно позицията на Общността по отношение на участието в Консултативния комитет КАРИФОРУМ—ЕО, предвиден в Споразумението за икономическо партньорство между държавите от КАРИФОРУМ, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, и относно подбора на представителите на организации, намиращи се в ЕО като страна по споразумението (ОВ С 312, 25.10.2011 г.) .....	15
--	----



## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

